

Дж. Кинни

# ДНЕВНИК СЛАБАКА

Перевод с английского  
Елены Киричек, Анны Ляминой



Москва

УДК 821.111-3(73)  
ББК 84(7Coe)-44  
К41

JEFF KINNEY  
DIARY OF A WIMPY KID  
THE LAST STRAW

**Кинни, Джефф.**

К41 Дневник слабака. Последняя капля : повесть / Джефф Кинни ; [пер. с англ. Е. Киричек, А. Ляминой]. — Москва : Издательство АСТ, 2018. — 224 с.

ISBN 978-5-17-095206-9

Давайте начистоту: Грег Хэффли как был, так и останется слабаком. Но пусть кто-нибудь объяснит это отцу Грега! Вся штука в том, что Фрэнк Хэффли вообразил, будто сын может стать великим спортсменом, и записал его во все секции, где из него сделают настоящего мужчину. Грег всячески уваливает от занятий, но заканчивается всё тем, что отец грозит отправить его в военное училище. Что делать? За какую последнюю соломинку ухватиться, чтобы избежать муштры в летнем лагере?..

УДК 821.111-3(73)  
ББК 84(7Coe)-44

Текст и иллюстрации: ©2009 Wimpy Kid, Inc. DIARY OF A WIMPY KID®, WIMPY KID™, дизайн Greg Heffley design™ являются торговыми знаками Wimpy Kid, Inc.

Все права защищены.

Впервые опубликовано на английском языке в 2008 году компанией Amulet Books, по готовым диапозитивам Harry N. Abrams, Inc., New York. Оригинальное название: Diary of a Wimpy Kid: Rodrick Rules. Все права во всех странах защищены Harry N. Abrams, Inc.

© Дж. Кинни, 2014

© Е. Киричек, А. Лямина, перевод на русский язык, 2014

© ООО «Издательство АСТ», 2017

ISBN 978-5-17-095206-9

ПОСВЯЩАЕТСЯ ТИМУ



# ЯНВАРЬ

## Новый год

Знаете, наверное, такую штуку. Составляешь в начале года список тех гадостей, которые надо в себе истребить, чтобы стать лучше. Даёшь слово от них избавиться и называешь всё это «новогодним решением».

Проблемка в том, что мне это **ОЧЕНЬ** трудно даётся. Как, скажите, можно стать **ЕЩЁ** лучше? Я и без того очень даже хорош. Один из лучших, кого только знаю.

Так вот я кое-что изобрёл насчёт списка. Я принял решение — улучшать **ВСЕХ** вокруг. Вроде как подарок всему человечеству. Только человечество не очень всё это ценит.



И первое же, что вышло наружу: моя семейка ХАЛТУРИТ, когда дело касается выполнения ИХ решений по списку.

Мама сказала, что с сегодняшнего дня станет заниматься в спортзале. А вместо этого весь день провела у телика.

Папа обещал сесть на жёсткую диету, но после ужина я застукал его в гараже. Он лопал шоколадные печенье. Очень активно лопал.

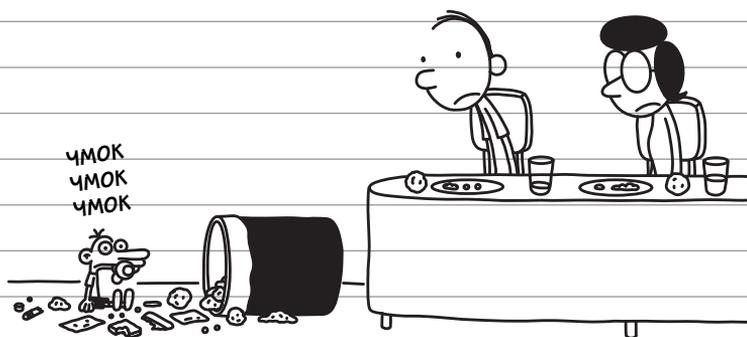


Даже мой младший братец, Мэнни, и тот не выполняет решение.

Утром он заявил, что «узе байсой» и больше не будет сосать соску. И даже выбросил свою соску в помойку.



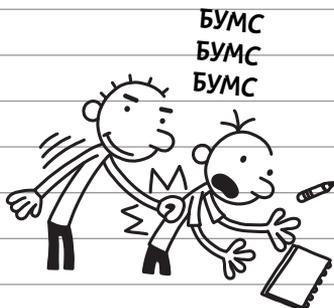
Но это решение не выдержало испытания временем. Даже ОДНОЙ минутой.



Единственный, кто не заморачивался со списком, был мой старший брат Родрик. И очень даже жаль! Его список гадостей был бы длиной километра в пять.

Вот так я и понял, кому нужна помощь. Я придумал программу для улучшения Родрика и назвал её «ТРИ ШАГА — И ТЫ ГОТОВ». Основная идея была в том, чтобы не описывать его гадости, а отмечать их косым крестиком на бумажке.

Однако Родрик заработал три креста раньше, чем я доработал идею и хотя бы понял, что значит «И ТЫ ГОТОВ».



Так вот я и думаю, не стоит ли взять пример с семьи и ПРЕКРАТИТЬ воплощать решение насчёт человечества. Работы по горло, а успеха-то не предвидится.

А потом сегодня мама подкинула действительно дельную мысль. Когда в миллиардный раз я напомнил ей про работу над чавканьем, она сказала: «Куда нам до ТАКОГО идеала, как ты, Грегори». По ходу, она права! Так зачем изнурять себя выполнением «новогодних решений»?

Четверг

Сегодня папа снова подарил себе шанс начать жить без сладкого, а для меня это **ОЧЕНЬ** плохая новость.

Три дня без шоколада — и мой папа становится монстром.

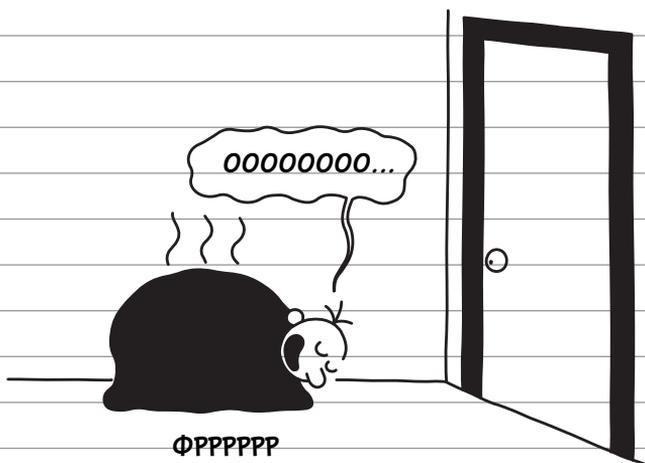
На днях, когда он разбудил меня перед школой, я случайно заснул опять. И уж поверьте, **ТАКОЙ** ошибки я больше повторять не хочу.



Не понимаю зачем, но папа будит меня **ДО** того, как мама вышла из душа. Так что при любом раскладе у меня есть около десяти минут на поспать.

Вчера я кое-что изобрёл и на этот счёт. После того как папа меня разбудил, я стрёб все свои одеяла и притащился под дверь ванной комнаты ждать.

Я улёгся на решётку обогревателя. И пока горячий воздух обвевал меня снизу, я был НА ВЕРШИНЕ блаженства.



Я не знал, что обогрев в нашем доме работает в режиме пяти минут. Пять минут вентилятор гонит тепло, а потом — перерыв. Я просёк все подробности, только когда проснулся от холода на ледяной железной решётке.



Сегодня у меня созрел другой план. Пока я ждал маму из душа, я вспомнил, что кто-то подарил ей на Рождество банный халат. Я заглянул к ней в шкаф, и — о чудо! — халат был на месте.

Скажу, что это было **ОЧЕНЬ** умно с моей стороны. Носить эту штуку — всё равно что залезть в огромное пушистое полотенце, которое только что вынули из горячей сушилки.

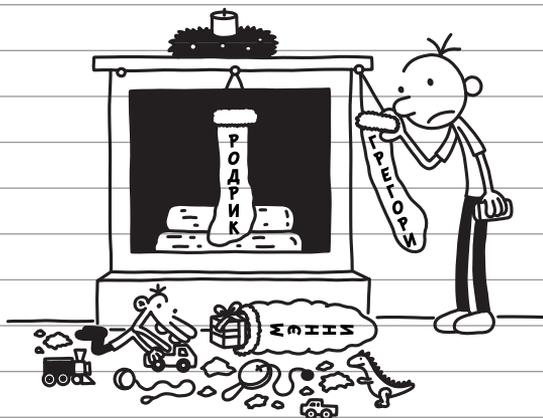
Мне так понравилось, что я не снял халат даже **ПОСЛЕ** душа. Папа, наверное, облился завистью, поняв, какую фишку он упустил. Он показался мне **ОЧЕНЬ** не в духе, когда я притопал в своём банном прикиде на кухню. Ещё бы, ведь халат-то не у него.



Вообще, должен сказать, женщины **ОЧЕНЬ** круто придумали с этими своими халатами. Интересно, чего **ЕЩЁ** я не знаю про их тайную жизнь.

И какая всё-таки жалость, что я не выпросил себе такой халат к Рождеству. Что-то подсказывает мне, что мама отберёт его у меня в самое ближайшее время.

В этом году я опять пролетел с подарками. Я почувал это ещё ранним праздничным утром, когда спустился на кухню и нашёл в своём носке только дезодорант и разговорник «для путешественников».



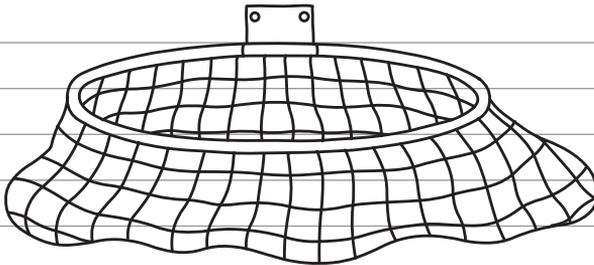
Очевидно, когда ты учишься в средней школе, взрослые думают, что ни игрушки, ни всякие прикольные штуки тебе уже не нужны.

И почему-то считают, что ты должен прийти в восторг от их дурацких подарков.

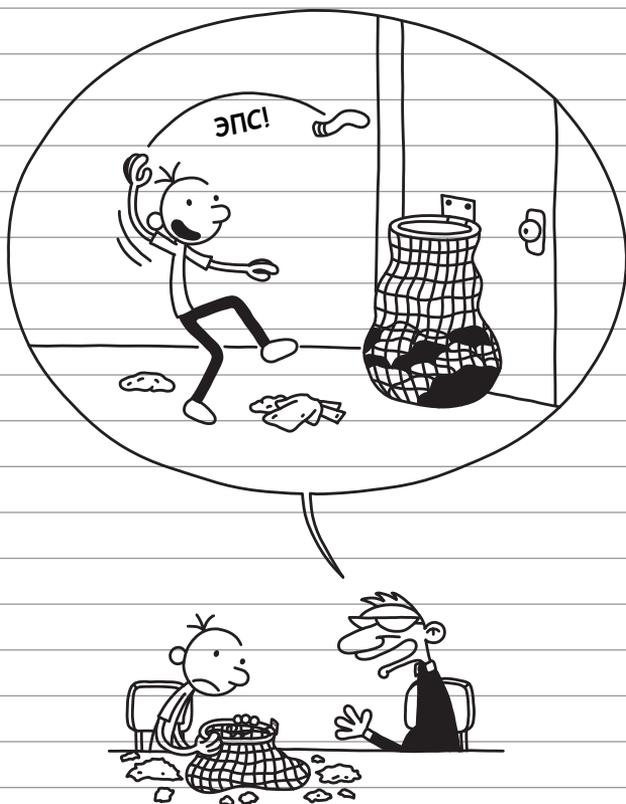


В этом году большинство моих подарков — это шмотки и книжки. Нечто, наиболее близкое к игре, я получил от дяди Чарли.

Когда я развернул его подарок, то даже не сразу понял, ЧТО это. Большое пластиковое кольцо с сеткой.

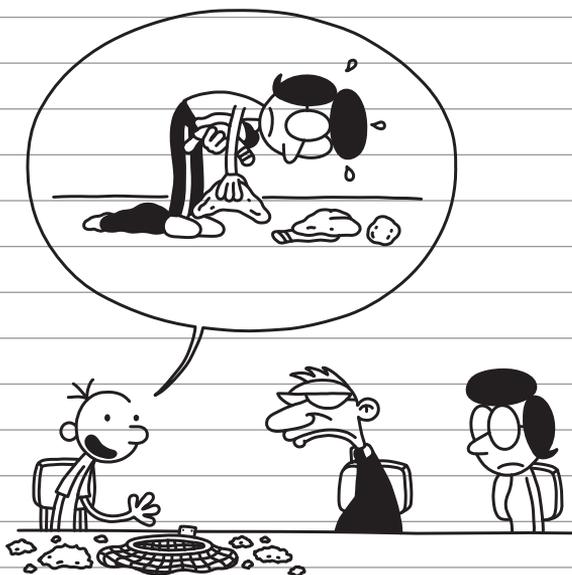


Дядя Чарли всё объяснил. Это было «кольцо стирки». Прикрепляешь его к двери в комнату — и оно превращает, по мнению дяди, сбор грязных вещей «в весёленькую игру».



Сперва я подумал, что дядя Чарли прикалывается. Но нет! Он действительно так считал. Я попытался втолковать ему, что НЕ стираю своих вещей.

Я рассказал, что просто бросаю грязные вещи на пол, что мама подбирает их и относит вниз, в подвал, где стоит стиралка.



А через пару дней мои шмотки возвращаются ко мне в виде аккуратненьких, чистеньких милых стопочек.

Я предложил дяде просто вернуть «кольцо стирки» по чеку в магазин, а мне дать наличные, чтобы я мог купить себе НАСТОЯЩИЙ подарок.

Но тут вмешалась мама. Она сказала, что «кольцо» — идея гениальная, и ОЧЕНЬ ей нравится.